Développement conceptuel d'une application pour surmonter les barrières linguistiques dans le cadre du dépistage rapide VIH, HBV et VHC

C.Brown[1,2], G. Roucoux[1,2], S. Dimi[3], S. Fahmi[1], O. Chassany[1,2], J.E. Chaplin[4], M. Duracinsky[1,2,5]

[1]ECEVE, UMR 1123 Université Paris Cité, INSERM, Paris, FR
[2]Unité de Recherche Clinique en Economie de la Santé (URC-ECO), Hôpital Hôtel-Dieu, AP-HP, Paris, FR
[3]International Vaccination and Travel Medicine Center, Centre de Santé Familia Sol, Creil, FR
[4]Institute of Health and Care Sciences, The University of Gothenburg Centre for Person-Centred Care (GPCC), Sahlgrenska Academy at Gothenburg University, Gothenburg, SE
[5]Service de Médecine Interne et d'Immunologie Clinique, Hôpital Bicêtre, AP-HP, Le Kremlin-Bicêtre, FR

Contact : carter.brown@inserm.fr

CONTEXTE

Des occasions manquées de dépistage du VIH et de l'hépatite B et C sont documentées chez les migrants. Les barrières linguistiques sont un obstacle majeur à la proposition et à la réalisation du dépistage. Bien que les outils numériques de traduction et de communication permettent d'améliorer les interactions avec les patients, il n'en existe pas dans le contexte francophone pour le dépistage.

OBJECTIF

En vue du développement d'une application permettant de réduire les barrières linguistiques dans le cadre du dépistage de migrants ayant une maîtrise limitée du français (MMLF), notre objectif est de décrire les attentes des professionnels de santé (PS) sur cet outil et de définir son contenu.

METHODES

Cette étude qualitative s'est déroulée en deux étapes : groupes de discussion et enquête Delphi modifiée. Elle a impliqué une méthode d'échantillonnage raisonné pour inclure des médecins, des infirmières et des migrants.

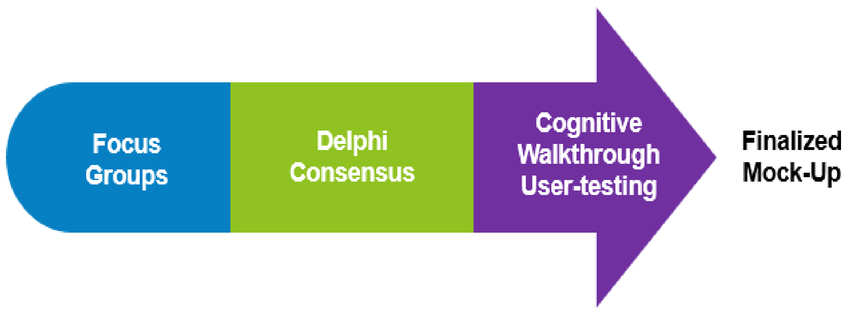

Figure 1 : Schéma de la méthodologie utilisée pour définir le contenu et le concept

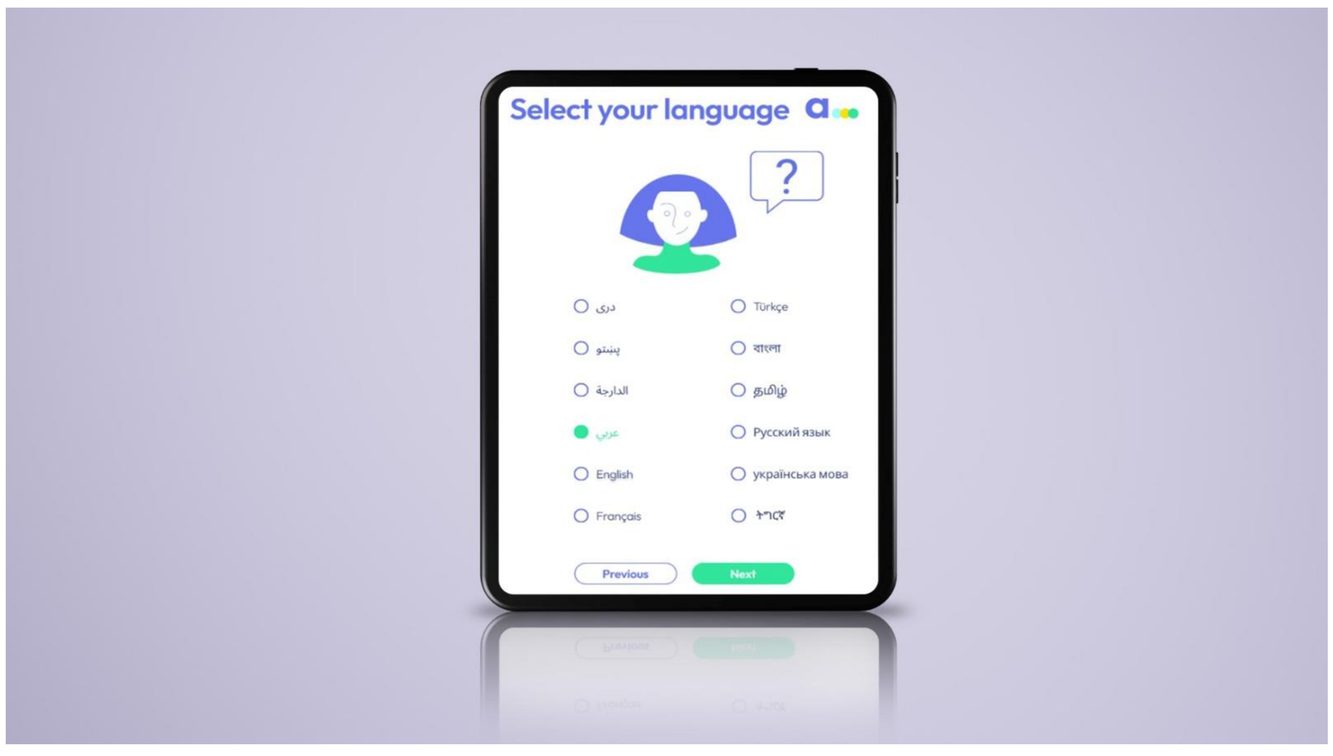

Figure 2 : Exemple de l'interface patient

RÉSULTATS

Nous avons réalisé deux focus groups avec 13 participants et une enquête Delphi modifiée avec 68 participants. Les focus groups ont exploré les attentes en termes de contenus (facteurs de risque, recueil d'antécédents), de fonctions (adaptation culturelle, traduction instantanée) à inclure dans l'application, ainsi que d'ergonomie de l'interface (graphiques, police). La conception d'un contenu préliminaire s'est appuyée sur l'analyse thématique.

Ce matériel a ensuite été testé par une enquête Delphi modifiée auprès des PS effectuant des tests rapides d'orientation diagnostique (TROD) auprès des migrants ou des populations précaires en France. Le consensus d'experts a été atteint après deux tours sur plusieurs thématiques du contenu (données sociodémographiques, exploration des facteurs de risque, de l'éducation à la santé) et ses formulations.

CONCLUSION

Cette étude a permis de définir le modèle conceptuel du contenu pour développer l'application AIDA (Assistant intelligent au dépistage des allophones) visant à surmonter les barrières linguistiques afin de favoriser la proposition de dépistage du VIH, VHB et VHC auprès de MMLF et l'acceptabilité du dépistage par cette population. L'application fera l'objet d'une étude d'acceptabilité par la suite.

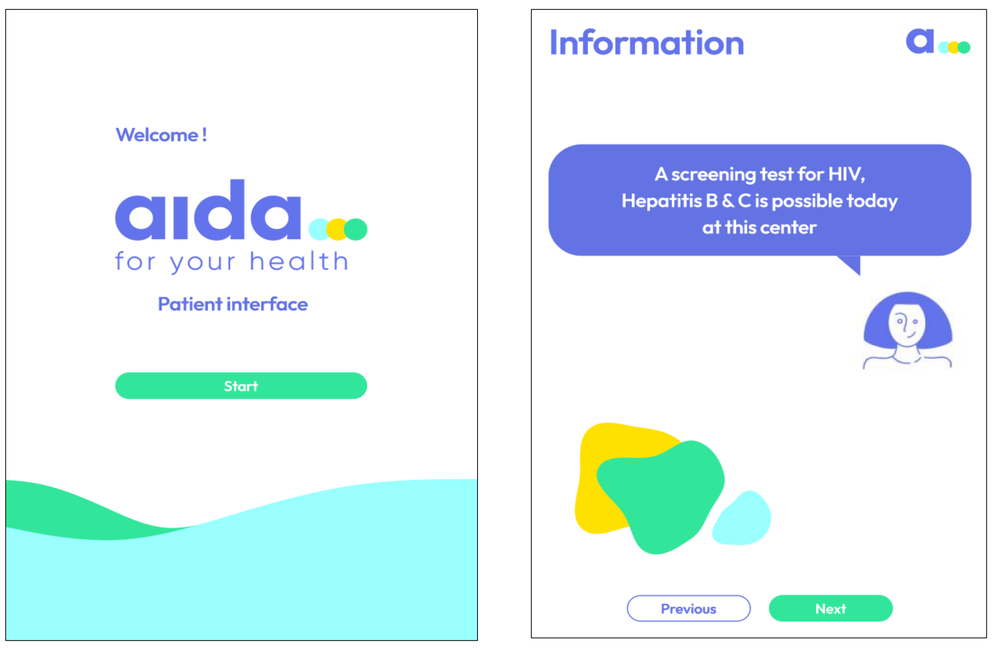

Figure 3, 4 : Exemples de conception d'interface d'AIDA

Remerciements

Association Robert Debré pour la Recherche Médicale (ARDRM), Office Français de l'Immigration et de l'Intégration (OFII) et L'Agence nationale de recherches sur le sida et les hépatites virales (ANRS) (pour le financement) ainsi que tous les centres et personnes qui ont participé à cette étude.